SHORT REVIEWS

* Books

THE FESTIVALS OF NEPAL. By Mary M. Anderson.
288 pages, 23 illustrations. Published by George Allen & Unwin,

Since the opening of Nepal in 1951 and the influx of tourists, embassy personnel
and devopment projects, visitors to the country have been fascinated by the round of
feasts and festivals which truly constitute a way of life for the people of the Valley
of Nepal. Mary Anderson, however, was not satisfied to be the usual tourist with
a camera who takes home a stack of slides but has no real understanding of what the
events photographed mean to the people of Nepal. She used her five years in Nepal
as the wife of a diplomat to probe deeper into the “meaning of the ancient processions
and rituals, the mythological, religious and historical backgrounds of the ceremonies,
and the wealth of delightful legends and folk-tales surrounding them.” The result of
her research is a well written and beautifully illustrated account of the principal Hindu
and Buddhist festivals observed by the people of the Valley of Nepal.

Though many of the principal feasts and festivals described in the book are cele-
brated by people throughout Nepal, and indeed all over India as well, Mary Ande-
erson was concerned with the observance of these feasts in the Valley of Nepal and the
meaning of them to the people who live there. It is this fact which makes her book of
special interest.

The Valley of Nepal is something of a unique cultural unit. Before the unification
of Nepal at the end of the 18th century the Valley of Nepal was a relatively closed
cultural unit with its own special characteristics. The Valley knew no outside conquerors
before the coming of the King of Gorkha and it was spared the terrible destruction
of the Moslem invasions which destroyed many of the cultural institutions and edifices
of North India. Its culture, which was influenced by successive groups of people who
came from India to make their home in Nepal over a period of nearly two thousand
years, was left intact; and the round of festivals described in this book embodies that
culture. Here one finds the principal Hindu festivals observed by Hindus and Buddhists
alike, each with their own interpretations of their meaning, their own legends, and
their own rituals. One finds Buddhist festivals observed as they were in India before
the coming of the Moslems and the disappearance of Buddhism in India. One also
finds a number of festivals that are wholly indigenous to Nepal such as the Gai Jatra,
or procession of sacred cows, when decorated cows, or young boys consituted to re-
represent cows, are taken in procession round the city by all those who have had a death
in the family within the past year, and the many Newar festivals, such as the Bisket
Jatra of Bhatgaon, the Red Macchendranath ratha jatra of Patan, and the White Macchendranath ratha jatra of Kathmandu, some of which are peculiar to individual villages or sections of the city.

In the case of each of these festivals the author has observed the celebrations, noted the principal rituals, and questioned the people of the Valley to determine what the festivals mean to them. She has not consulted the pandits for a philosophical account of the festivals and their religious meaning nor has she probed historical data to determine when and how these festivals came to be observed in Nepal and how they have been subsequently changed by later cultural influences. This was not her purpose. Her purpose was rather a survey of the living tradition and the legends surrounding them which are current among the people. Consequently the book presents a delightful account of the folk religion of the people of Nepal as embodied in their festivals. In her foreword the author admits the possibility of error; perhaps one could say rather, the possibility of different interpretations of the festivals and different rites or observances surrounding them. When one is dealing with folklore and legends there are bound to be differences in what the festivals mean to people of different social, economic, and educational backgrounds. This is compounded by the great number of festivals. Thirty-six are described by the author, and these are by no means all of the festivals observed in Nepal or even in the Valley of Kathmandu.

The festivals are presented chronologically beginning with the observance of the Nepalese New Year in mid-April and ending with the Sapana Tirtha Mela on the last day of the year when people gather at the stream outside of the Tokha village to bathe and pray for renewal of life and health during the coming new year. Twenty-three pages of lovely colour plates illustrate the principal festivals and help the reader to share in them in a way that no amount of text could do.

The account of the festivals is preceded by a brief introduction sketching the geography of Nepal, its history, religion and culture to give the reader some background for what follows. A brief bibliography is appended to show the reader where he can pursue this background in greater detail. Regrettably, the author's introduction is marred by a few errors of fact, the most serious of which is the confusion of the unification of Nepal toward the end of the 18th century and the war with the British in 1814-16 which resulted in the loss of about half of Nepal's territory. The confusion of these two events results in a faulty interpretation of both.

The friends of Nepal certainly owe a debt of gratitude to Mary Anderson for this popular introduction to the life and culture of the people of Nepal, and those who came to Nepal as advisers to cooperate in the economic development of the country will find here an aid to an understanding of the culture of the people they have come to assist. The people of Nepal, in turn, will indeed be pleased to see the
interest of their friends in their culture and religion, and perhaps be spurred on to further research into their own cultural and religious heritage.

All of us, however, would like to have received the book from the publisher at a much more reasonable price.

John K. Locke

* Reprinted books

TEXTBOOK OF COLLOQUIAL TIBETAN.
By G.N. Roerich and Lobsang Lhalungpa.
2nd edition, revised and enlarged by Lobsang Lhalungpa.
280 Pages. Published by Mañjuṣrī Publishing House, New Delhi,
1972. (Bibliotheca Himalayica, Series II, vol 3)

The first edition of this book was in many ways the most practical manual for learning spoken Tibetan. Lighter and more easy to carry about than Nornang-Goldstein, and with conversational material more useful than that to be found in Bell or Betty Shefts-Kun Chang, the book was for several years hard to come by; and Mañjuṣrī, who have already given us so many worthwhile volumes, are to be congratulated on making it available once more. This is not just a reprint of the first edition (as stated on the back of the title page) but a second edition incorporating revisions and additions (as stated in the Preface). About forty-five pages have been added, and some deletions have been made in Parts I & II. Suffixes and prefixes, and the declension of verbs are now dealt with at some length. The vocabulary has been expanded to include more modern terms, useful phrases and rhyming terms. More proverbs have been added; and there are now two more sections in the conversational exercises. Blank pages have been inter-leaved for note-taking; and there is a new section on Tibetan handwriting. The present writer has not yet had access to the phonographic record “available separately or with the book”, on which “selected important passages” have been recorded.

Most of the deletions seem commendable. But a lot of the new material has been added somewhat carelessly and the proof-reader seems to have spent a lot of time nodding. Herewith some suggestions are offered in the hope that they may be of help in bringing out a third edition.

p.3,1.1 For ‘words combined with vowels’, read: ‘words formed by consonants combined with vowels’.

p.3,1.26 For ‘The letter ‘b’ is pronounced ‘ba’ when preceding a syllable’, read: ‘The letter ‘b’ is pronounced ‘pa’...’
Tshur and phar mean as often ‘this side’ and ‘that side’ as ‘here’ and ‘there’.

In Tibetan, read yol-ba for yal-ba.

The translation of ras by ‘caste’ and rigs (p.8) by ‘caste, kind’ can only lead to confusion in the beginner’s mind.

For ‘chieftan’, read ‘chieftain’.

In the plural forms of rta, much print has disappeared.

In the plural forms of groṅ-khyer, much print has disappeared.

In the singular and plural of the Pronominal Declension (ña), some print has disappeared.

‘la’ has disappeared in the loc. singular and plural.

‘la’ has disappeared in the transcribed renderings of the ‘dative’: ’di-la, ’di-tsho la.

I do not understand why dañ has been changed to ‘ten (?) on lines 17-21.

‘Four and five make nine’ is true; but the Tibetan states that four and five make ten, which is untrue.

For ‘it is ten to one’, read: ‘it is ten to two’.

For ‘it is five to one’, read: ‘it is five to two’.

If ṇas phyin-pa yin is to be called an ‘Imperfect’, should it not be translated ‘I was going’ rather than ‘I went’?

I think ‘go in peace’ should have been retained before ‘goodbye’ as ‘please sit down’ has been retained before ‘goodbye’.

The change in translation from ‘prepare the food well’ of the first edition, to ‘please help yourself’ is interesting. I think ‘please stuff yourselves’ would be closest to the real meaning. It is always difficult to isolate short phrases from their context. I believe it was Bertrand Russell who first pointed out that ‘well, friends, this is it’ is the English for ‘Allons, enfants de la patrie, le jour de gloire est arrivé’.

I do not wish to do it’ is an improvement on the previous ‘I did not say that I wish to do it’.

I do not understand the relevance of ‘Are they doing it?’

In view of the example given, the sentence: ‘Where a verb follows an interrogative neither yod red nor yod ma red pas is applicable but only yod red’ should surely read: ‘Where a verb follows an interrogative, only yod red is applicable’.
Is ‘seeing’ a slip for ‘being seen’?

ña-rgyal can have several shades of meaning; but if ña-rgyal bslan-pa is rendered by ‘to arouse pride’ surely ña-rgyal lahs-pa means also ‘to feel proud’.

The Tibetan and transcribed forms of kaŋ-yin-na have been omitted.

The note to zhal-tog ‘any eatable’ seems to me wrong. Zhal-tog is primarily the honorific form of čiŋ-tog: it can have particular regional meanings like ‘sweets’.

Should read raṅ-gi yon-tan yag-po gson.

The original ‘What is that man asking?’ seems to me better than, ‘What did that man say?’ Once again, the context will determine the meaning.

‘Am I not working at present?’ would be closer than ‘Am I not working?’

kha-san nas can signify ‘recently’ but means literally, in my present opinion: ‘Since the day before yesterday’. kha-san and mdañ are not easy to delimit in time: there seems to be a certain over-lap in their usage. However mdañ is always equated to Nepali hijo/hiju and kha-san to Nepali asti.

For ‘They will probably play’, I suggest: ‘They will probably be playing’.

For ‘relative’, read: ‘relative’.

For ‘once own’, read ‘one’s own’.

The transcribed form of the sentence beginning groň-khyer chuň-chuñ no longer corresponds to the Tibetan.

p.140 left column, 1.14. For thub-ki read: thub kyi

The sentence beginning ‘usually in each locality’ ... is no longer English, and does not fully translate the Tibetan.

The second, third and eighth lines of the passage in Tibetan are not easy to decipher in my copy.

lo ga-tshod phyin-na’an is not translated. I suggest: ‘Whatever the age’.

‘Wine’ still seems to me an unfortunate translation of chañ; ‘beer’ is better.

For gnod suyel-ba read gnod skyeł ba.

‘Bank’ would be a more usual translation than ‘Treasury’ these days for dñul-kañ.
In the third edition of this book, perhaps more precise definition of culinary terms might be included: the definition of terms such as phyur-ha, la-phug gob-btsos, man-chi’i-tse, gsol-dres, mthud, which have remained unchanged in the present edition, are inadequate. One is also surprised to note that mog-mo is still missing from the vocabulary. Again one is often struck by the fact that very common meanings are not indicated; thag geod-pa means 'to decide' as often as 'to fix'; lte-ba certainly means 'main, principal, rite' but also 'navel'. rtsag-ge rtsig-ge can mean 'various' but it usually means 'unstable'. cubs does mean 'case, container, scabbard', but it would be useful to add that yig-cubs means 'envelope'.

On the other hand much of the new vocabulary is very useful. Terms like dban, lun and 'khrid are more adequately translated than is usually the case. Unfortunately, the Tibetan for 'eight noble paths' (p.248) has somehow slipped out of print. Slob-dpon is translated correctly on p.255 as 'spiritual teacher' but on p.261 as 'spirited master' which may or may not be the case.

Much of my criticism may sound carping, but I have personally found this book so helpful that I would like to see it in a tidier form. The section on 'Tibetan Handwriting' could surely have been less of a mess. Jacques Bacot's article, 'L'Écriture cursive tibétaine' in Journal Asiatique, jan.-fèv. 1912, should have been quoted in this context as it still remains most useful, particularly with regard to abbreviations. And the bibliography should be revised to include not least Chos-grags, Brda'-dag mi-n-tshig gsol-ha, Peking 1957; Desgodins, Dictionnaire Thibétaine-Latin-Français, par les Missionaires Catholiques du Thibet, Hong Kong, 1899; and the vocabularies to be found in R.A. Stein, L'épopée tibétaine de Gesar dans sa version lamaïque de Ling, Paris, 1956.

I remain sceptical about the form ṅar which is used throughout the book. ṅa ṅa la and ṅa la seem to me much more frequent in both spoken and written usage.

A.W.M.

HISTORY OF NEPAL. By Munshi Shew Shanker Singh & Pandit Shri Gunanand. (Edited by Daniel Wright) xiv + 320 pages.

In the last issue of Kailash a review of a Calcutta edition of this book was printed, criticising the heavy editing done by the Calcutta publisher. We are pleased to inform our readers that this valuable book has again been reprinted, this time in an unabridged, unedited reprint (offset) edition. Only two plates are missing in this reprint edition, plate VII on page 78: "The footsteeps of Manjusri and of Buddha", and plate XIII on page 213: "The prayer composed, and written in fifteen characters, by Rāj Pratāpa Malla, A.D. 1654". (Plate VII has been included on page 64 in a reprint of Hodgson: Essays on the languages, literature and religion of Nepal and Tibet, (Bibliotheca Himalayica, Series II, Volume 7, Manjusri Publishing House, New Delhi, 1972.)
Despite the two missing plates, this reprint is of good quality; both paper and binding are above the usual standard of such reprints now flooding the market in India. It is encouraging that Nepalese publishers now take an interest in reprinting unavailable books on Nepal.

* Journals, anthologies, etc.

THE HIMALAYAN REVIEW. Volume V.
1972. vi+72 pages, 12 charts. Edited by S. L. Amatya. Published by the Nepal Geographical Society, c/o Department of Geography, Tribhuvan University, Kathmandu, Nepal. Price: Rs 10/-per copy.

These short reviews are not intended to do full justice to the material reviewed; they are primarily intended to draw the attention of our readers to books, journals, phonographic recordings etc. relating to the subject matter of this journal.

The Himalayan Review, started in 1968 by the Nepal Geographical Society, is edited by three eminent Nepalese Scholars, Professor S. L. Amatya, Dr. Harka Gurung and Dr. Mohan N. Shrestha. The previous four volumes have maintained a high standard of scholarship, and this fifth volume is no exception. It contains the following articles (1) The Growth and General Distribution of Cash Crops in Nepal, by S. L. Amatya, (2) Rotating Credit in Gurung Society: The Dikhur Associations of Tin Gaun, by Don Messersemidt, (3) Distribution and Mobility of Graduates in Nepal, by Harka Gurung, and (4) Agricultural Condition in Kathmandu Valley for the last 150 years, by U. M. Malla. The journal is well printed, and the maps and charts accompanying Dr. Gurung’s article are excellent. We hope our readers will support this journal actively.

PINES—Academic and Cultural Quarterly Volume I—Part 2. (1972 ?) iv+72 pages. Edited by B. Shastri. Published by the Literary and Cultural Cooperative Society, Laiturnkhrah, (Cottage of Dr. I. B. Roy), Shillong-3, Meghalaya, India. Annual Subscription: Rs 8/-.

After a long silence, PINES again has re-appeared. In our last issue we briefly reviewed Part 1.

Introducing Part 2, the editor laments the difficult financial position of the journal, and concludes: “Wiser and sobered by experience we are modest this time—the volume is attenuated and the number cut down. But the contents we dare hope keep up to the standard, and will not fail to appeal.”

This issue contains 10 articles on various subjects related to the history and culture of the peoples of North-Eastern India. Dr. S.K. Chaube writes on British rule and social transition in the Nort-Eastern Hills, Biloris Lyndem on khasi and jaintia education, W. Saiza on Cultural traits of the Manipuris, Miss V. M. Simon on Khasi birth rites, and so on. S. Biswas has compiled an extensive list of snakes of the area, and Mrs. L. R. Dingdoh has contributed an interesting article on tiger hunting techniques in the Khasi Hills.

H. K. K.
MAJOOR ENTERPRISES

For something special in Nepalese Handicrafts

The MAJOOR Workshop is endeavouring to revive and revitalize some of the rich arts and handicrafts which are part of this Himalayan Kingdom’s heritage. Each item produced in our workshop or studio is a unique testimony to the skill and devotion of our Mastercraftsmen and their apprentices who are making the fine work of the past available once more.

WOODCARVING: In our workshop eighteen Nepalese and Tibetan boys are apprenticed to a Mastercraftsman. As with all our creations, the emphasis is on quality and traditional production methods are almost exclusively followed. So far we have produced many designs in Choktse (Folding Tables), Altar Pieces, Mirror Frames and Trays. A shrine carved by our craftsmen is now in the Saraswati Monastery near Swayambhu Stupa.

PAINTING: A small group of Nepalese artists produce fine and faithful copies of old Nepalese iconographic paintings under guidance in our studio.

HANDMADE PAPER: With the co-operation of a paper factory in East Nepal, where fine paper has been made for two generations, we are producing attractive writing paper and cards with designs by our artists and blocks made in our workshop.

FUTURE PROJECTS include weaving, thangka painting and jewellery.

We have recently opened a show-room at our workshop which is situated in the compound of an old pagoda house in Chhetrapti (just past Chebels Garage and Petrol Pump). Please come and visit us when you are in Kathmandu.

If you are unable to visit us, but are interested in our work, please write to:
Clive Giboire,
General Manager,
MAJOOR ENTERPRISES
G. P. O. 1030
15/356, Chhetrapti, Kathmandu.
Nepal.
Phone: 12225
WHETHER YOU ARE A

* STUDENT *TEACHER *PROFESSOR *DOCTOR *ENGINEER
* WRITER *JOURNALIST *TOURIST OR *LAWYER

WE CAN HELP YOU WITH BOOKS OF YOUR CHOICE.

THE ONLY BOOKSELLERS & PUBLISHERS, WHO DEALS WITH
SCHOOL, COLLEGE & UNIVERSITY BOOKS ON DIFFERENT
SUBJECTS AND ON DIFFERENT LANGUAGES.

WE ARE PROUD TO ANNOUNCE THAT WE REGULARLY
SUPPLY BOOKS TO THE GOVERNMENT OFFICES, LIBRARIES,
COLLEGES & UNIVERSITY.

FOR BOOKS OF YOUR INTEREST
RING 11-818
OR VISIT

RATNA PUSTAK BHANDAR
(BOOK-SELLERS & PUBLISHERS)
BHOTAHITY, KATHMANDU
NEPAL
REMEMBER

COLORAMA

For Quick Quality Processing
Service Of Colour Negatives and
Slides,
Philatelic Stamps, Coins, Books, Magazines,
Greeting Cards,
and
Colour Films From
Agfa—Gevaert Ag, W. Germany

OFFICE/LABORATORY
Kanti Path (Near British Council)
Kathmandu.

Souvenir Counters: Hotel Soaltee Oberoi
Annapurna Arcade
Hotel Shanker
AMAR CHITRA KATHA

Immortal Pictorial Classics
From Indian History and Mythology
Specially adapted for Children

KRISHNA            VIKRAMADITYA         JATAKA TALES
SHAKUNTALA        SHIVA PARVATI         VALMIKI
THE PANDAVA PRINCES VASAVADATTA        ULOOPI
SAVITRI            SUDAMA              RANI OF JHANSI
THE STORY OF RAMA  GURU GOBIND         KABIR
NALA DAMAYANTI     HARSHA              DRONA
HARISCHANDRA       BHEESHMA             RANJIT SINGH
SONS OF RAMA       ABHIMANYU           ARJUNA & SUBHAHRA
HANUMAN            MIRABAI              TARABAI
MAHABHARATA        ASHOKA               SANKARACHARYA
CHANAKYA           PRAHLAD              BAJI RAO
BUDDHA             PANCHATANTRA         RAM SHASTRI
SHIVAJI            TANAJI               PRADYUMNA
RANA PRATAP         CHHATRASAL           USHA & ANIRUDHA
PRITHVIRJ CHAUHAN  PARASHURAMA          TANSEN
KARNA              BANDA BAHADUR         BHAGAT SINGH
KACHA DEVYANI      PADMINI              LANKAPATI

Rs. 1.50 each I.C.
PUBLISHED IN ENGLISH, HINDI AND OTHER INDIAN LANGUAGES
Please enquire from —

IBH EDUCATION TRUST
HASSA MAHAL, CUFFE PARADE
BOMBAY—1